ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Premier Ministre, le 4 août 1983, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal n° "modifiant l'Arrêté Royal du 2 décembre 1969 fixant les normes de création d'emplois de correspondant-comptable et de correspondant-comptable sélectionné dans les établissements d'enseignement de l'Etat", a donné le 8 août 1983 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, de 4e augustus 1983 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit nr. "tot wijziging van het Koninklijk Besluit van 2 december 1969 tot vaststelling van de normen voor de oprichting van betrekkingen van rekenplichtig correspondent en geselecteerd rekenplichtig correspondent in de rijksonderwijsinrichtingen", heeft de 8e augustus 1983 het volgend advies gegeven :

Dans le bref délai qui lui a été imparti, le Conseil d'Etat doit se borner aux observations suivantes :

OBSERVATIONS GENERALES.

1. Le fondement invoqué, à savoir l'article 1er, 1°, de la loi du 6 juillet 1983 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, peut être admis à la condition, bien entendu, que le "pourcentage" qu'il appartient au Roi de fixer par arrêté délibéré en Conseil des Ministres ne puisse pas être supérieur à cent, ce que le terme de pourcentage n'exclut pas nécessairement par lui-même.

2. Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas l'avantage que présente, en l'occurrence, la réglementation par arrêté de pouvoirs spéciaux par rapport aux inconvénients connus de l'insertion dans des textes réglementaires ordinaires de dispositions réglementaires ayant force de loi.

Aucune explication n'a été fournie sur les raisons du choix ainsi fait.

C'est sous réserve de cette observation que le présent avis est émis.

+

FORMULE DE PROPOSITION.

Dans le texte français de la formule de proposition, il convient d'écrire, conformément à l'usage : "et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,".

DISPOSITIF.

Article 1er.

Comme d'usage, la phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

"L'article 2 de l'arrêté royal du 2 décembre 1969 fixant les normes de création d'emplois de correspondant comptable et de correspondant comptable sélectionné dans les établissements d'enseignement de l'Etat, abrogé par l'arrêté royal du 15 avril 1977 et l'arrêté royal n° 66 du 20 juillet 1982, est rétabli dans la rédaction suivante :".

Il y a un manque de concordance évident entre le texte français et le texte néerlandais de l'article 2, § 1er, en projet.

Tenant compte, par ailleurs, de l'observation générale n° 1, mieux vaudrait écrire, audit paragraphe 1er :

"Article 2. § 1er. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et en tenant compte des possibilités budgétaires, réduire à un pourcentage déterminé le nombre des périodes organisables qui résulte des normes de l'article 1er".

Le paragraphe 2 serait rédigé plus simplement comme suit :

"§ 2. Les normes de l'article 1er ne sont susceptibles d'aucune dérogation".

OBSERVATION FINALE.

En français, il faut écrire "Article 1er" et "§ 1er" et non "Article 1" et "§ 1".

Wegens de korte termijn die de Raad van State is toegemeten, moet hij zich bepalen tot de volgende opmerkingen :

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. De rechtsgrond waarop men zich beroept, te weten artikel 1, 1°, van de wet van 6 juli 1983 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, kan worden aangenomen, op voorwaarde welteverstaan dat het "percentage", dat de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit vaststelt, niet hoger is dan honderd, hetgeen de term percentage op zichzelf niet noodzakelijk uitsluit.

2. Het is de Raad van State niet duidelijk welk voordeel in het onderhavige geval aan een regeling via een bijzondere machten-besluit verbonden is vergeleken bij de bekende nadelen die gemoeid zijn met invoeging van wetskrachtige verordeningsbepalingen in gewone verordeningsteksten.

Er is geen enkele uitleg verstrekt omtrent de redenen waarom een zodanige werkwijze is gekozen.

Het onderhavige advies wordt uitgebracht onder dat voorbehoud.

*

VOORDRACHTFORMULIER.

In de Nederlandse tekst van het voordrachtformulier schrijve men zoals gebruikelijk : "... op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,".

.../...

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

Zoals gebruikelijk is, zou de inleidende zin als volgt geredigeerd moeten worden :

"Artikel 2 van het koninklijk besluit van 2 december 1969 tot vaststelling van de normen van de oprichting van betrekkingen van rekenplichtig correspondent en geselecteerd rekenplichtig correspondent in de rijksonderwijsinrichtingen, opgeheven bij het koninklijk besluit van 15 april 1977 en koninklijk besluit nr.66 van 20 juli 1982, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :".

Er is een duidelijke discrepantie tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 2, § 1.

Wanneer daarenboven rekening wordt gehouden met de algemene opmerking nr 1, zou het beter zijn in paragraaf 1 te schrijven :

"Artikel 2. § 1. De Koning kan bij een in de Ministerraad overlegd besluit en met inachtneming van de budgettaire mogelijkheden, het aantal te organiseren uren dat volgt uit de normen van artikel 1, tot een bepaald percentage beperken".

Paragraaf 2 kan eenvoudiger als volgt worden gesteld :

"§ 2. De normen van artikel 1 zijn niet vatbaar voor enige afwijking".

SLOTOPMERKING.

In het Frans schrijve men "Article 1er" en "§ 1er" en niet "Article 1" en "§ 1".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

P. FINCOEUR, conseillers d'Etat,
Ch.-L. CLOSSET, staatsraden,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par Mme. M.-Th. BOURQUIN, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de Mevr. M.-Th. BOURQUIN, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER

M. VAN GERREWEY. P. TAPIE.